

The Study of Susan Bassnett's Theory in Translation of Drama

Case Study Translation of Tennessee Williams' Works

¹Razieh Zeinadiny, ²Kian Pishkar*

¹MA student of English language Translation ²Assistant Professor of English Language Teaching,
Department of English language Islamic Azad University Jieroft Branch
Kian.pishkar@gmail.com

Abstract

The translation of theatre text can be looked at and analyzed from a variety of different point of views. One can focus on the literary value of the text and view the translation of a particular text or author in a foreign language as an indicator of how they were received in the foreign country, or from a different standpoint, decide to focus on the nature of the theatrical sign and to investigate the dramatic text and its performance from the perspective of the translation process (Marinetti, 2007)

This study will look at the translation of theatre text, first in descriptive view and explain about different theoretical aspect about translation of theatre texts, and then will be examined the translation of some cultural items in two translated drama text.

Keywords : Susan Bassnett, Theory of Translation, Drama, Tennessee Williams

Introduction

Translation Studies in the last fifty years, was witness of many changes. Until the 1970s, translation studies had no yet establish as a modern academic discipline and translation criticism was focused on the translation of the ideal and the centrality of translation was based on find equivalent for each word. In this way the target text should be convey all the features of the source text and for words in the text should found exact equivalents, and completely and without changing was transferred to the target text, and deviation from original text was inexcusable.

In this study, first pointed out to general discussion of “translation” and then has expressed to “theater translation” in particular . It should be mention that, in this study, according to the main focus of this paper, first has been introduced some of the most influential people in this field, and then have been expressed their views on the translations of theater . After that the writer has investigated different theories of theater translation in general and Susan Bassnett theories in different periods . Susan Bassnett views divided into three periods that her views have changed